

# КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІК

Заснована 21 квітня 1927 р.



№5-6  
(3381-3382)

15 лютого  
2022 р.

Виходить  
двічі на місяць  
Безкоштовно

ГАЗЕТА НАЦІОНАЛЬНОГО ТЕХНІЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ УКРАЇНИ «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ ІМЕНІ ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»

## Пріоритети міжнародної діяльності КПІ – адаптувати світовий досвід та вийти на лідерські позиції

Зі звіту проректора з міжнародних зв'язків Сергія Сидоренка на засіданні Вченої ради 17 січня 2022 р.

Стратегією розвитку КПІ ім. Ігоря Сікорського визначено, що міжнародна діяльність має бути спрямована на забезпечення входження університету до переліку 1000 кращих у світі,

залучення на навчання 1500 іноземних громадян, збільшення кількості англомовних освітніх програм і міжнародних проєктів, поданих кафедрами.

Варто нагадати, що за останній рік, внаслідок пандемії, фінансування міжнародних програм (ERASMUS+, DAAD, EURASIA, Програми НАТО) було призупинено або відтерміновано, обмежувалися й прямі контакти з партнерами в інших країнах. Тому особливу увагу департамент міжнародного співробітництва (ДМС) приділяв **менеджменту міжнародної сфери**. Зокрема, за участю першого проректора і голови Вченої ради посилено координацію роботи із департаментами за відповідними напрямками, об'єднано управлінський ресурс проректорів і їх заступників, цільових робочих груп та комісій Вченої ради. Водночас було посилено допомогу глибинним науковим осередкам, діючим науковим групам, міжнародним офісам і проєктним менеджерам.

Так, в ННІЕЕ міжнародний офіс очолює особисто його директор проф. Сергій Денисюк, посилили роботу міжнародних офісів декани Яна Цимбаленко (ФСП), Сергій Теленик (ФІОТ), директори Іван Коробко (ННІМЗ), Євген Письменний

(ННІАТЕ). Загалом було урізноманітнено способи прямої комунікації з керівниками 103 кафедр і 272 діючих наукових груп, гарантми магістерських та 43 освітньо-наукових програм PhD. Це телеграм-канал національних контактних пунктів програми "Горизонт", тренінги підвищеної складності, навчання на прикладах "успішних кейсів", інтерактивний вебсервіс "Інтермозаїка", що не має аналогів в Україні, – для тих, хто лише починає займатися проєктами. До того ж створено міждепартаментську групу англомовних консультантів для написання текстів проєктних пропозицій. Введено в практику роботу керівного складу ДМС і структур проректора з науки в глибинних наукових осередках (в "низових ланках"), що стало ефективною формою посилення міжнародної проєктно-грантової діяльності в підрозділах.

Як результат **міжнародної проєктно-грантової діяльності** – у разі збільшилася кількість проєктних пропозицій. Так, ННММІ, ФЛ, ННІЕЕ вже подали три

проєктні пропозиції до конкурсів Програми "Горизонт Європа". Уперше кафедри розмістили на порталі Єврокомісії 35 проєктних пропозицій. Також уперше вчені КПІ отримали від закордонних партнерів 24 запрошення увійти до міжнародних консорціумів. І знову вперше – близько 40% проєктних пропозицій вчених КПІ про спільну підготовку проєктів отримали згоду від потенційних партнерів з 19 країн.

Важливою характеристикою інтернаціоналізації університету є **міжнародні проєкти в освітній сфері**. У 2021 р. в КПІ виконувалися 142 міжнародні проєкти освітнього спрямування, 12 із них базуються на міжнародних інтеграційних процесах. Це 2 проєкти ЄС, ERASMUS+ (ФСП, ФММ), 2 проєкти USAID, США (ННІЕЕ, ІПО), 6 проєктів CRDF, США (ННФТІ, ННІМЗ), 2 проєкти EURASIA, Норвегія (ХТФ, ННММІ, ФММ). Відповідно, за науковим напрямом у КПІ виконувалися 73 проєкти. З них 4 проєкти – за програмою "Horizon 2020" стор.4

### У НОМЕРІ:



**Зустріч з очільниками Київської школи економіки** 2



**Євген Солодкий – молодий вчений з ННІМЗ ім. Є.О. Патона** 3



**Премія ім. М.Лукаша – у викладачки КПІ!** 6



**ДПМ ім. Б. Патона оголошує конкурс** 7



**Багатогранний Пушкін** 8



ОФІЦІЙНО

## Готуємося до 125-річчя КПІ ім. Ігоря Сікорського



КПІ ім. Ігоря Сікорського готується до відзначення свого 125-річного ювілею. "Київський політехнік" уже публікував перелік перед'ювілейних заходів і персональний склад Комітету з підготовки до ювілею, ухвалений 3 грудня минулого року на засіданні Вченої ради. А невдовзі, 17 грудня, було прийнято Постанову Верховної Ради України №1892, згідно з якою ювілей КПІ включено до переліку пам'ятних дат, які відзначатимуться на державному рівні.

Нещодавно відбулося перше засідання Комітету під головуванням ректора КПІ ім. Ігоря Сікорського академіка НАН України Михайла Згуровського, на якому розглянуто пропозиції та доповнення до вже ухвалених заходів та їх конкретизація. Заступник голови Комітету, голова Вченої ради університету Михайло Ільченко прокоментував кореспонденту "Київського політехніка" підсумки засідання:

– У згаданій постанові Верховної Ради Кабінету Міністрів України, Міністерству освіти і науки, Національному банку та іншим органам влади рекомендовано надавати підтримку КПІ у відзначенні 125-річчя. Це дуже важливий момент у нашій роботі. А на сьогоднішньому зібранні під час розгляду доповнень і пропозицій, які з'явилися після затвердження заходів,

присвячених ювілею, зокрема підтримано проведення мистецьких проєктів, які плануються здійснювати в навчально-виховному напрямі. Також у розрізі рішень, прийнятих згідно постановою ВР, розглянули пропозиції стосовно замовлення "Укрпошти" ювілейних поштових конвертів і поштових марок. Віцепрезидент Асоціації випускників КПІ Сергій Манзюк розповів про її участь у заходах з підготовки до ювілею, відбулося обговорення пропозицій Асоціації. Напрацювання цього засідання будуть винесені на лютогове засідання Вченої ради. І будемо продовжувати готуватись до 125-річчя університету, яке ми відзначатимемо у 2023 році.

Про хід підготовки до ювілею КПІ ми інформуватимемо читачів і надалі.

Инф. "КПІ"

РЕЙТИНГИ

### КПІ – перший з-поміж українських університетів у рейтингу Google Scholar Citations

Лабораторія Cybermetrics оприлюднила черговий рейтинг цитованості провідних учених у профілях Google Scholar (TRANSPARENT RANKING: Top Universities by Citations in Top Google Scholar Profiles).

Усього до рейтингу увійшли близько п'яти тисяч університетів світу. Серед них – 87 закладів вищої освіти України. Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського" посів найвищу серед вітчизняних вишів позицію з показником 131 247 цитувань.

Друге місце в рейтингу – у Київського національного університету імені Тараса Шевченка, третє – у Національного технічного університету "Харківський політехнічний інститут". Замикає десятку лідерів рейтингу серед українських вишів Національний авіаційний університет.

Київська політехніка вперше очолила українську частину рейтингу Google Scholar Citations. Це стало результатом зростання публікаційної активності викладачів і активної роботи з просування наукових публікацій.

Докладніше ознайомитися з рейтингом можна на сайті <https://webometrics.info/en/transparent>.

### КПІ – другий в українському сегменті рейтингу Webometrics

В останній день січня опубліковано чергову, січневу, редакцію найвідомішого міжнародного рейтингу представленості університетів світу у вебпросторі Webometrics (Ranking Web of Universities, January 2022 Edition 2022.1.0 beta).

Цього разу упорядник рейтингу – Національна дослідницька рада Іспанії (CSIC) – оцінювала присутність у мережі Інтернет більше ніж 31 тисячі вишів світу, в тому числі й понад 300 закладів вищої освіти України.

В українському сегменті КПІ ім. Ігоря Сікорського (1536 місце в світовому рейтингу) знову вийшов на друге місце після Київського національного університету імені Тараса Шевченка (1238 місце). За ним у рейтинговій таблиці розташувався Сумський державний університет (1835 місце). Замикає першу десятку найбільш представлених в інтернет-мережі українських університетів Національний технічний університет "Дніпровська політехніка" (Національний гірничий університет) (3099 місце).

Докладніше ознайомитися з рейтингом можна на сайті [https://webometrics.info/en/current\\_edition](https://webometrics.info/en/current_edition).

За інформацією [webometrics.info](https://webometrics.info)

ПОДІЯ

## КПІ та Київська школа економіки: обговорення напрямів співпраці

28 січня КПІ ім. Ігоря Сікорського відвідав президент Київської школи економіки, радник керівника Офісу Президента України, голова Наглядової ради Державного концерну "Укроборонпром" Тимофій Милованов. З ним прибула керівник бізнес-освіти Київської школи економіки Валентина Сахно.



Під час зустрічі

З гостями зустрілися ректор КПІ ім. Ігоря Сікорського академік НАН України Михайло Згуровський, директор Навчально-наукового інституту атомної та теплової енергетики Євген Письменний, декан факультету менеджменту та маркетингу Марина Кравченко, помічник ректора Богдан Дуда та інші працівники університету.

Учасники зустрічі обговорили питання співробітництва у напрямі спільних освітніх програм. Особливий акцент було зроблено на підготовці фахівців для галузі атомної енергетики – як тих спеціалістів, що вже працюють у цій сфері, так і тих, хто виявить бажання навчатися за бакалаврськими і магістерськими

програмами. Сторони домовилися найближчим часом підготувати меморандум, який визначить рамки співпраці між Київською школою економіки та КПІ ім. Ігоря Сікорського. Після бесіди в корпусі №1 гості ознайомилися з Інформаційно-аналітичним ситуаційним центром.

Під час спілкування з представниками університетських медіа Тимофій Милованов розповів:

– Впровадження спільних освітніх програм надасть можливість сучасним спеціалістам ефективно і швидко рухатися в ногу з часом, бо ці програми будуть постійно оновлюватися. Передбачаємо, що науковці КПІ і Київської школи економіки, а також запрошені фахівці українського і світового рівня консультуватимуть і допомагатимуть реалізовувати проєкти, якими ці спеціалісти будуть займатися. Ознайомлення з роботою Ситуаційного центру, яке відбулося в другій частині візиту, дуже допомагатиме мені приймати кращі рішення під час роботи радником керівника Офісу Президента України. І ще зазначу, що між КПІ і ДК "Укроборонпром" уже діє спільна освітньо-наукова програма, тож я сьогодні передав київським політехнікам слова подяки від керівництва концерну за успішне співробітництво.

Володимир Школьний

**Довідково:** Київська школа економіки – приватний ЗВО, заснований 1996 року. Місією Київської школи економіки є побудова інтелектуального фундаменту для успішної України. За час свого існування Школа випустила понад 600 фахівців, чверть з яких отримали західний ступінь PhD. Випускники Школи успішно працюють у державному, громадському та приватному секторах.

/ АКТУАЛЬНО

# Порядок дій в умовах загрози надзвичайної ситуації

Для доведення інформації лунає звучання електроцири – попереджувальний сигнал "УВАГА ВСІМ!" (тривалість звучання 3-5 хв).

На території кампуса попереджувальний сигнал здійснюється електроцирою (навч. корпус №1) й дублюється гучномовцями на вул. Політехнічній і площі Знань.

Після цього транслюються екстрені повідомлення про надзвичайну ситуацію.

Екстрені повідомлення здійснюються через гучномовці на вул. Політехнічній, площі Знань, по Радіо КІП, у мережі "Телеграм" – на сторінках загального відділу, департаменту навчально-виховної роботи, ЕС "Мегаполіс".

**! Необхідно:** уважно прослухати повідомлення і без паніки й метушли діяти за отриманими вказівками.

**Вказівки щодо дій після попереджувального сигналу:**

– під час занять – організовано прямуйте у підвальні приміщення (цокольні поверхи) навчальних корпусів та розміщуйтеся згідно зі схемою (планом). Виконуйте вимоги старшого (коменданта) укриття;

– у позанавчальний час – у гуртожитках студмістечка під керівництвом чергових, активу гуртожитку, старших поверхів прямуйте в підвальні приміщення (цокольні поверхи) гуртожитків і розміщуйтеся згідно зі схемою (планом). Виконуйте вимоги старшого (коменданта) укриття;

– за межами кампуса – дійте за ситуацією та відповідно до змісту отриманого повідомлення й укривайтеся: в захисних спорудах поруч з місцем проживання, підземних паркінгах, метрополітені, підземних переходах тощо.

Голова евакуаційної комісії університету: (044) 204-90-91.  
Відділ з питань цивільного захисту: (044) 204-93-11; (044) 204-95-64.

Чергові служби університету:

Старший черговий у позаробочий час: (044) 204-91-00; (044) 204-95-56.

Черговий департаменту безпеки цілодобово: (044) 204-95-62; (044) 204-82-70; (044) 204-20-71.

## Найпростіші укриття КІП ім. Ігоря Сікорського Навчальні корпуси

№ з/п	Навчальний корпус, адреса	Інститути, факультети та структурні підрозділи	Площа, кв. м	Укривається учасників освітнього процесу
1	№1, пр-т Перемоги, 37	ННММІ, ННФТІ, ПБФ, ФММ, ПО, ФМФ, ФЕА та інші департаменти	1452	1320
2	№4, пр-т Перемоги, 37	ННВПІ, ХТФ, ФБТ, ІХФ	3203	2727
3	№5, вул. Політехнічна, 6	ННІАТЕ, ЦТ"КІП-ТЕЛЕКОМ"	743	490
4	№6, пр-т Перемоги, 37	Музей, ННІАТЕ, ННЦ "Еколез", ПО та інші	591	132
5	№7, вул. Політехнічна, 37к	ФСЦ, ФЛ, ФМФ, ННЦІМЯО, ФММ, ННПСА, ХТФ, ННФТІ, ВТЗН та інші	3205	2750
6	№8, вул. Янгеля, 1/37	ННВПІ	281	255
7	№12, вул. Янгеля, 9/16	ФЕЛ	1344	2690
8	№13, вул. Політехнічна, 14в	ННПСА, КБС	93	93
9	№17, вул. Політехнічна, 12	РТФ, ФММ	540	490
10	№18, вул. Політехнічна, 41	ННММІ, ФІОТ, ПБФ, ФБТ	619	619
11	№19, вул. Політехнічна, 39	ННММІ, ІХФ, ФСЦ, ФМФ та інші	619	1238
12	№20, вул. Політехнічна, 37	ФЕА, ПБФ	16850	3370
13	№21, вул. Борщагівська, 122	ПБФ, ХТФ	673	612
14	№23, вул. Дашавська, 6/2	ННІМЗ ім. Є.О.Патона	653	653
15	№24, вул. Верхньоключова, 1/26	ЦФВС, ФБМІ	548	548
16	№ 27, вул. Верхньоключова, 4	ІСЗІ, КВП	144	150
17	№28, вул. Боткіна, 1	ННІАТ	633	633
18	№30, пров. Індустріальний, 2	ННІТС, ННДІТ	391	794
19	№35, пр-т Перемоги, 37а	ННПСА	304	304

## Судмістечко

№ з/п	Гуртожиток, адреса	Інститути, факультети та структурні підрозділи	Площа, кв. м	Укривається учасників освітнього процесу
1	№3, вул. Янгеля, 22	ФІОТ	416	378
2	№4, вул. Янгеля, 7	ПБФ	365	320
3	№5, вул. Олексі Тихого, 2-6	ННІАТЕ	420	840
4	№6, вул. Янгеля, 18/1	ННІТС, ННВПІ, ФЛ, ФІОТ	364	330
5	№7, вул. Металістів, 5	ННПСА, ФЕЛ	530	482
6	№8, вул. Олексі Тихого, 6	ФІОТ	784	712
7	№9, вул. Янгеля, 16/2	ННІАТЕ	90	81
8	№11, вул. Металістів, 4	ФБМІ, МУФ	594	540
9	№12, вул. Металістів, 7	ННІТС, ІСЗІ	240	240
10	№13, вул. Металістів, 8	ННПСА, ФМФ, ФЕЛ, ІХФ	540	520
11	№14, вул. Ковальського, 5	ННПСА, ФПМ, ІХФ	670	609
12	№15, вул. Металістів, 5	РТФ, ФЛ, ІХФ	540	490
13	№16, вул. Олексі Тихого, 3	ННІТЕ, ННВПІ, ННІТС	510	463
14	№17, вул. Олексі Тихого, 1	ФММ	54	49
15	№18, вул. Борщагівська, 148	ННФТІ, ФЕА, ФММ	990	900
16	№19, вул. Борщагівська, 146	ХТФ, ІХФ, ФБТ, ФСЦ	990	900
17	№20, вул. Борщагівська, 144	ННММІ, ННІМЗ ім. Є.О. Патона, ФСЦ	990	900
18	№21, вул. Ковальського, 22а	Сімейні студенти	280	254
19	№22, вул. Металістів, 6	Сімейні студенти	768	698

*Юрій Несцеренко, начальник відділу з питань цивільного захисту*

## / НАУКА ТА ІННОВАЦІЇ

# Євген Солодкий створює нові високотехнологічні матеріали

Створенням інноваційних продуктів, здатних працювати при одночасній дії циклічних теплових навантажень, агресивного середовища та абразивного зношування, займаються на кафедрі високотемпературних матеріалів та порошкової металургії ННІМЗ ім. Є.О. Патона. Зокрема, підвищенню ефективності роботи вузлів спеціальної та цивільної техніки присвячено роботу, що виконувалися в рамках наукової школи "Матеріалознавство тугоплавких сполук та композитів" під керівництвом академіка НАН України Петра Лободи, наукового керівника кафедри.

"Сьогодні науково-технічний прогрес вимагає інтенсифікації робочих процесів, що, своєю чергою, потребує нових матеріалів та технологій. Для цього, з одного боку, важливим є створення нових матеріалів з покращеними властивостями, а з іншого – необхідно розробити ефективну технологію отримання нових матеріалів, – розмірковує завідувач кафедри ВТМ та ПМ професор Юрій Богомол. – Серед інноваційних розробок кафедри, – зауважив науковець, – варто назвати роботу "Створення для екстремальних умов експлуатації поліфункціональних композиційних матеріалів із порошків тугоплавких сполук", спрямовану на розробку матеріалів

До сучасних виробів машинобудівної галузі, серед іншого, висувуються вимоги надійної роботи в екстремально важких умовах. Для цього при конструюванні використовують різні матеріали зі специфічними функціональними властивостями.



Євген Солодкий

та технологій їх отримання з порошків тугоплавких сполук, які експлуатуються в екстремально складних умовах".

Автор цієї роботи, доцент Євген Солодкий, розповів, що вченим вдалося створити нові армовані керамічні матеріали, а також ефективну технологію їх отримання, які пройшли успішне випробування у складі композиційного бронезахисту найвищого VI класу захисту та рекомендовані до використання. Він наголосив, що за рахунок високих фізико-механічних

характеристик розроблений матеріал повністю задовольняє вимоги, що висувуються до керамічного теплового захисту безпілотних літальних апаратів космічного базування, які розробляє ДП "КБ "Південне" імені М.К. Янгеля". До того ж учені кафедри розробили технологію отримання виробів складної форми з молибденового сплаву методом порошкової металургії. Вони вже отримали технічні умови на продукцію, яка використовується в техніці спеціального призначення

на підприємствах корпорації "УкрІнМаш".

Крім того, розроблені нашими науковцями матеріали та технології мають значний економічний ефект, адже, як повідомили на кафедрі, керамічні та металокерамічні тугоплавкі матеріали тут отримують за температур до 1500 °С, що дозволяє знизити енерговитрати у тричі. Погодьтеся, в умовах нинішнього дефіциту енергії показник більш ніж вагомий. Понад те, нові керамічні композиційні матеріали можна виготовляти з вітчизняної сировини, що робить їх у 5-10 разів дешевшими.

Та головне, впровадження у високотехнологічне машинобудування нових порошкових металевих та металокерамічних виробів на основі молибдену, вироблених із застосуванням методів порошкової металургії, дозволило здійснити імпортозаміщення і при цьому на 50% знизити вартість продукції. Результат, гідний уваги і поваги.

Тож цілком логічно, що за свою роботу "Створення для екстремальних умов експлуатації поліфункціональних композиційних матеріалів із порошків тугоплавких сполук" к.т.н. Євгена Солодкого удостоєно Премії Верховної Ради за 2020 р. для молодих науковців. З чим ми його щиро вітаємо та зичимо подальших здобутків. На що

Євген скромно зауважує, що відзначена робота є лише невеликою частиною результатів наукової діяльності кафедри високотемпературних матеріалів та порошкової металургії.

Варто додати, що весь творчий шлях науковця пов'язаний з Київською політехнікою. Серед його наукових інтересів – іскрове плазмове спікання, гаряче пресування, синтез керамічних матеріалів, наноструктурні матеріали, порошкова металургія, фізика твердого тіла та інші пов'язані сфери науки й технології. Його повідомлення на численних вітчизняних та міжнародних конференціях, а також публікації у фахових виданнях викликають зацікавленість і відгук серед фахівців.

Хоча скромності молодому вченому не позичати, про його працьовитість, цілеспрямованість та наполегливість свідчать справи, ну і відзнаки, звичайно. Це два гранти Президента України на підтримку досліджень 2017 р., Премія Президента України 2017 р., стипендія КМ України 2018 р., перемоги в університетському конкурсі "Молодий викладач-дослідник" 2017-2020 рр., перемога в конкурсі МОН "Молодий вчений року" 2021 р. та інше. Тож є всі підстави сподіватися: ми ще не раз почуємо про досягнення кафедри ВТМ та ПМ та її науковців.

*Надія Вдовенко*

ЗВІУЮТЬ ПРОРЕКТОРИ

# Пріоритети міжнародної діяльності КПІ – адаптувати світовий досвід та вийти на лідерські позиції

Зі звіту проректора з міжнародних зв'язків Сергія Сидоренка на засіданні Вченої ради 17 січня 2022 р.

стор. 1 (ННІМЗ, ННІЕЕ, ФЕЛ, ФІОТ), 2 проекти програми НАТО "Наука заради миру і безпеки" (ФПМ, ННІМЗ), 8 – білатеральних (ННІМЗ, ХТФ, ФЕА). Також продовжено серію вже традиційних конференцій з представництвом Польської академії наук у Києві. Додам, що на сьогодні у нас реалізуються ще й 62 проекти міжнародної студентської мобільності.

Про рівень інтернаціоналізації університету свідчить і **кількість іноземних громадян**, які тут навчаються. У КПІ їх на 18% більше, ніж до пандемії. Зауважу, що більше половини з них навчається англійською. Отже, за освітнім напрямом процеси інтернаціоналізації поглиблюються. І за євроінтеграційними напрямками – формування європейської зони вищої освіти і європейського дослідницького простору – теж маємо певну позитивну динаміку.

Певна річ, ДМС налагодив тісну й успішну взаємодію з департаментами і підрозділами. **Було проведено 113 міжнародних заходів**, з них 39 конференцій (37 онлайн). Нас відвідали більше 250 фахівців у складі 74 іноземних делегацій з 24 країн світу. Укладено Угоди з 28 університетами з 13 країн. У переговорах із послами дев'яти країн – Китаю, Аргентини, Франції, Узбекистану, Ірану, Чорногорії, Афганістану, Ізраїлю, Японії – досягнуто нових домовленостей, а підрозділи отримали важливі практичні результати.

Завдяки активним міжнародним контактам підрозділи КПІ отримали з-за кордону: обладнання, програмні продукти, благодійні матеріальні цінності та кошти – ННІАТЕ, ФЕЛ, ННІАТ, ННІМЗ, ФМФ; узяли участь у міжнародних проектах – ННІМЗ, ННІАТЕ, ФЕЛ, ННВПІ, ХТФ; отримали значні обсяги фінансування – ФЕЛ, ННФТІ, ННІМЗ, ННІАТЕ, ННІПСА; здобули найбільше індивідуальних грантів – ННВПІ, ФЕЛ, ННІАТЕ, ННММІ, ФЛ. Таж за позитивними **здобутками у міжнародній діяльності** попереду ННІМЗ, ННІАТЕ, ФЕЛ, ННФТІ, ННММІ.

Відповідно, за даними роботи університету формується комплексна оцінка КПІ у світових рейтингах університетів. На сьогодні зниження позицій останніх років у глобальному рейтингу QS призупинено. Ми усталено входимо до першої тисячі, що дає максимальний коефіцієнт від внеску міжнародної діяльності при формульному розрахунку фінансування. Два роки поспіль підвищуються позиції в регіональному рейтингу ECEA QS (для

країн Європи, що розвиваються, та Центральної Азії). Але на сьогодні ці позиції – невисокі. Промовистою є інтегрована оцінка: загальний рівень КПІ – 16,2% від лідера – Массачусетського інституту технологій (MIT).

Власне, позитивні результати переходу на нову систему управління університетом на основі цільових показників ми відчуємо вже в рейтингах, що будуть оголошені у 2022 році. Впевнений: позитивні зрушення – будуть! Для КПІ реально ставити завдання увійти до переліку 500 кращих університетів за рейтингом QS і до першої тисячі за рейтингом THE.



С.І. Сидоренко

Хочу навести окремі приклади того, що дала **міжнародна співпраця для навчального процесу**. Передусім це Центр технічної освіти в сфері 5G телекомунікацій, що створюється в Навчально-науковому інституті телекомунікаційних систем. На

ФЕЛ навчально-наукова лабораторія дуальної освіти постане завдяки компанії AjaxSystem. Всесвітньо відомий синхротронний центр Японії безкоштовно передав ННІМЗ дослідницьке обладнання на 1,311 млн грн. Для Академії "Хуавей Україна" в КПІ передано обладнання на суму 122,7 тис. грн. Також створюється освітньо-науковий центр із компанією "Сіменс". А ще устатковуються дві навчальні лабораторії в теплоенергетику за проектами міжнародної технічної допомоги зі США й Ізраїлю. Є приклади такої співпраці й з іншими країнами.

Водночас збільшується і частка надходжень від **освітніх послуг, наданих іноземним громадянам**, та за їх проживання. Нині це 1,75 млн дол. (48 млн 642 тис. грн). І щоб збільшити обсяги надходжень від цього виду діяльності, запроваджено концепцію роботи з набору іноземних громадян на навчання в КПІ на основі формування іміджу КПІ як привабливого у світі саме через послуги в освітній сфері. Розпочато і реалізацію глибокої ідеї нової системи: виводити освітні програми КПІ на висококонкурентні міжнародні ринки – як, наприклад, це закладено в пілотному проекті з Міністерством інноваційного розвитку Узбекистану. Відповідно, ми переходимо до вимог підтверджувати затребуваність англійських освітніх програм кафедр на основі аналізу кон'юнктури спеціальностей на міжнародних ринках освітніх послуг (хто на ринках освітніх послуг потребує фахівців, підготовлених у КПІ за тими чи іншими освітніми програмами).

## Динаміка зміни позицій КПІ ім. Ігоря Сікорського у глобальному рейтингу QS (за роками)



Положення в рейтингу QS-2022 розраховуються за даними роботи університету в 2019 році, в рейтингу QS-2021 – за даними роботи в 2018 році

Вважаю важливим відзначити, що саме протягом 2021 року ще більш акцентовано, ніж у минулі роки, через міжнародну сферу проявилися свідчення **виходу КПІ на лідерські позиції** в Україні та, певною мірою, і в міжнародному вимірі. Так, стратегічного значення для КПІ і для держави набуває започаткований у 2021 році проект створення навчально-науково-практичного центру на базі Навчально-наукового інституту аерокосмічних технологій – за угодою з турецькою компанією "Baykar Makina" – відомим у світі виробником ударних безпілотників. Водночас уперше за 120 років своєї історії КПІ створив за кордоном (у Китаї) юридичну особу – Інститут прикладних технологій "Київська політехніка" (м. Чунцін). За оцінкою китайської сторони, створення Інституту має проривний характер для розвитку всієї системи науково-технологічного співробітництва України й Китаю. До того ж за підтримки Національної космічної адміністрації Китаю та за безпосередньою участю КПІ створюється міжнародна відкрита платформа співпраці України й Китаю у сфері космічних досліджень. Ще один приклад: за підтримки Бізнес-асоціації Японії й офісу JICA в Україні розвивається співпраця Японії й України у високотехнологічній та інноваційній сфері саме через можливості Українсько-Японського центру і Наукового парку "Київська політехніка". Не можна не згадати, що з фондом цивільних досліджень CRDF, США, досягнуто домовленостей про співпрацю у сфері кібербезпеки та сонячної енергетики.

Хочу зупинитися на інших **важливих проєктах, що виконувалися в КПІ**.

– Завершено п'ятирічний проєкт UNIDO, яким було запущено в Україні діяльність Центру більш чистого виробництва, що відіграло велику позитивну роль у переорієнтованні промисловості України – і багатьох освітніх програм підготовки кадрів для промисловості – на

шляхи енерго-, теплозбереження й екологічної безпеки.

– Підсумовуючи результати п'ятирічного проєкту міжнародної технічної допомоги JICA з підтримки в Україні діяльності Українсько-Японського центру, у спільній заяві Прем'єр-міністра Японії і Президента України було підкреслено: "... Українсько-Японський центр Київського політехнічного інституту має залишатися важливим елементом двосторонньої співпраці у сферах науки і техніки, заохочення інвестицій, вивчення японської мови, взаємозбагачення культур, підвищення рівня взаєморозуміння".

– КПІ реалізує власну космічну програму. У 2014 та 2017 рр. відбулися запуски наносупутників, розроблених і створених у КПІ, – PolyITAN-1 і PolyITAN-2. Успішно здійснено міжнародний проєкт "Посадка космічного апарату на астероїд Рюгу".

– На сьогодні КПІ – єдиний університет, який представляє Україну в UNAI – United Nations Academic Impact – ініціативі ООН, спрямованій на посилення ролі світової університетської спільноти в процесах формування політики сталого розвитку на національному і регіональному рівнях.

– Також КПІ представляє Україну в UNICA (Асоціації 53 університетів столиць країн Європи).

– А ще КПІ очолює Національний офіс BSUN (Асоціації університетів країн Причорномор'я) в Україні.

– При цьому КПІ співпрацює з багатьма відомими у світі транснаціональними компаніями – "Боїнг", "Прогрестех", "Самсунг", "Рігаку" та ін., має у своєму складі понад 70 спільних із міжнародними організаціями і компаніями навчально-наукових структур.

– Крім того, цикл робіт учених Світового центру даних висунуто Національним номінаційним комітетом України на здобуття Премії Нобелівського фонду сталого розвитку.

стор. 5

**ФЕА** **Сіменс Україна – КПІ: співпраця триває**

Освітньо-науковий центр як спеціалізована лабораторія, яку компанія забезпечить сучасним обладнанням

1 липня 2021 р.

**Всесвітньо відомий синхротронний центр Японії безкоштовно передав ННІМЗ**

дослідницьке обладнання на 1,311 млн грн

SPRING-8 The world's largest third-generation synchrotron radiation facility

Спільні структурні дослідження світового рівня в пікорозмірних інтервалах (Меморандум про співпрацю від 29.07.2019)

2021 рік

## ННІТС NOKIA SOLUTIONS AND NETWORKS УКРАЇНА

за підтримки  
Мінцифри України  
створюють в ННІТС  
«Центр технології  
5G»: проекти  
технічної освіти  
у сфері  
телекомунікацій



5 березня 2021 р.

## в ННІАТЕ передали аналітичний тренажер атомного реактора

і запровадили навчання на ньому

і запровадили навчання на ньому  
80 тис. \$

Проект міжнародної технічної допомоги



2021 р.

стор. 4

Як бачимо, уже накопичено достатній потенціал досвіду і навичок, щоби виводити КПП на нові лідерські позиції в Україні і – за низкою аспектів – у світі. Можна сказати, що і в міжнародній сфері університетом накопичено спроможності для досягнення нових помітних результатів.

Тож спираючись на платформу досвіду минулих досягнень, у тому числі і досягнень 2021 року, можна визначити **нові завдання** високого рівня в плані **підготовки до 125-річчя КПП**, які можуть бути досягнуті саме через міжнародну сферу.

Думаючи про нові завдання, дозволяє на перше місце поставити нову якість роботи з дипломатичними представництвами зарубіжних країн в Україні і України за кордоном. Треба перейти до системних дій з країнами, взаємодію з якими КПП вбачає інвестиційно привабливою для університету, і визначити пріоритети. У цьому системна робота з дипломатичними представництвами буде відігравати особливо важливу роль.

Також будемо планувати поглиблення співпраці з авторитетними міжнародними організаціями: ПРООН, ЮНЕСКО, UNIDO, ВОІВ, ВООЗ та ін. На цій основі може бути піднятий новий пласт можливостей для КПП, а саме: заведення до університету й до України масштабних проектів, у т.ч. міждисциплінарного і системоутворюючого характеру, яким, наприклад, був п'ятирічний проект UNIDO із впровадження в індустрію України ідеології більш чистих виробництв. Ставимо завдання, щоб таких проектів було якнайбільше. Вони стануть

акселераторами виходу КПП на нові, посилено лідерські позиції, дозволять досягти й інших позитивних змін для університетських структур і підрозділів.

Які ж наші **подальші дії**? Передусім для досягнення – через міжнародну діяльність – нових цілей потрібно реформувати організаційну структуру ДМС. Доцільним виглядає створення відділу роботи з дипломатичними представництвами.

А в організації роботи потрібен перехід від традиційного принципу "за напрямом", що складалися роками, до сучасного – за принципами організації управління через цільові показники ("крі"), коли критерієм ефективності є досягнення запланованого результату, а не процес руху до нього. Також склад департаменту має бути посилено кадрами, які професійно володіють методами дипломатичної діяльності. При цьому варто спиратися на молодих лідерів, хто уже вихований на принципах європейської ментальності, володіє англійською і комп'ютерними технологіями, навичками демократичних перетворень і сучасних методів управління.

У своїй роботі маємо **орієнтуватися і на "підказки-індикатори" від світових рейтингів університетів**.

– Звісно, потрібно збільшувати кількість освітніх програм, що мають міжнародну акредитацію (на сьогодні у нас тільки одна така програма).

– У міжнародному науковому просторі мають проявити себе лідери наукових шкіл КПП, адже протягом 2016–2020 років із 72 паспортизованих у 2016 році наукових шкіл університету лише 14,7% вигравали про-

екти програм "Горизонт", ERASMUS+, програм НАТО.

– КПП повинен посилити параметри інтернаціоналізації, зокрема кількість публікацій, де у складі авторів є хоча б один іноземний вчений. Це означатиме, що КПП як дослідницький університет має стати міжнародним.

– Потребує покращення цитованість праць наших учених. Це буде означати, що наукові школи КПП визнають у світі. На сьогодні близько 40% вчених КПП не мають публікацій у наукометричних базах Scopus та/або Web of Science. Це – величезний резерв для посилення публікаційної активності.

Крім названих, можуть бути запропоновані й інші індикатори як критерії ефективності нашої діяльності в період підготовки

до відзначення 125-річчя КПП. Але важливо, що все це сприятиме посиленню позитивного іміджу й авторитету КПП як національного, дослідницького, інтернаціонального університету лідерського типу.

Звичайно, факти, наведені в доповіді, не вичерпують усіх нагальних завдань, які стоять перед департаментом міжнародного співробітництва. Разом з усім колективом Київського політехніки ми прагнемо гідно прийти до 125-річчя університету, тож реальна панорама міжнародних подій обширніша й різноманітніша. А зараз, користуючись нагодою, дозволяє висловити вдячність усім, хто активно працював задля розвитку міжнародної співпраці і закладав підвалини для подальшого утвердження у світі КПП ім. Ігоря Сікорського і нашої держави.

## До 125-річчя КПП



Поглиблення співпраці з авторитетними міжнародними організаціями: ПРООН, ЮНЕСКО, UNIDO, ВОІВ, ВООЗ та ін.

### МІЖНАРОДНА СПІВПРАЦЯ

# Студенти КПП в освітніх проєктах з міжкультурної комунікації

Зрозуміло, для успішної міжкультурної комунікації маємо створити умови, що забезпечують конструктивний діалог, у якому позиції представників різних культур є рівноправними. З огляду на це, одним із напрямів діяльності кафедри англійської мови технічного спрямування №2 стала підготовка студентів до здійснення іншомовної комунікації в межах майбутньої фахової діяльності та розвиток міжнародного співробітництва студентів і викладачів із колегами з інших провідних університетів світу.

Відтак у контексті підтримки міжнародних зв'язків значна увага приділяється організації спільних освітніх студентських проєктів, які сприяють вихованню толерантного ставлення до представників інших народів, почуття поваги до їхніх традицій та історії, розвитку у студентів умінь іншомовного спілкування відповідно до норм міжнародного протоколу й етикету як в офіційних, так і в побутових ситуаціях.

Протягом осінньо-зимового семестру 2021 р. викладачі кафедри англійської мови технічного спрямування №2 та студенти технічних спеціальностей були залучені до низки міжнародних освітніх проєктів за участю представників університетів Словаччини, Філіппін, Іспанії та Японії.

Зокрема, у листопаді 2021 р. відбулася ХХІІ науково-практична онлайн-конфе-

**Досвід міжкультурної комунікації та взаємодії з міжнародними партнерами стає все більш важливим для студентів. І попри обмеження, спричинені пандемією COVID-19, факультет лінгвістики надає своїм вихованцям практичні можливості міжнародної співпраці.**

ренція здобувачів вищої освіти та молодих учених "Science and Technology of the XXI Century" ("Наука і техніка XXI століття"), у якій взяли участь запрошені студенти з Політехнічного університету Філіппін та Економічного університету Братислави. Відтак жваві дискусії відбувалися у 10 наукових секціях за напрямками: інновації в інженерії (Engineering Innovations), хімія та хімічні технології (Chemistry and Chemical Technology), теплоенергетика (Heat and Power Engineering), енергетичні технології (Energy Saving), електроенергетика (Electric Power Engineering), автоматизація електромеханічних систем (Automation of Electromechanical Systems), електроніка (Electronics), природничі науки (Natural Sciences), сучасні інформаційні технології (Modern Information Technologies) та інновації в суспільних науках (Innovations in Social Studies). Студенти представили результати своїх наукових досліджень та вдосконалили вміння публічних виступів іноземною мовою.

Крім того, за участю студентів ІХФ та кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови ФЛІ було реалізовано віртуальний обмін між КПП ім. Ігоря Сікорського та Політехнічним університетом Валенсії. Проєкт мав на меті вдосконалення вмінь міжкультурної комунікації.

Водночас, продуктивним і корисним став міжнародний проєкт "Ibunka 2021" ("Різні культури"), організований Йокогамським університетом у Японії. До проєкту було залучено студентів з шести країн світу. Загалом, 92 студенти КПП ім. Ігоря Сікорського (ННММІ, ННФТІ, ННІТС, ННІМЗ, ННІАТ, ПБФ) узяли участь в обговоренні сучасних проблем молоді. Студенти нашого університету написали 455 постів (обсягом не менше 200 слів кожний) на платформі проєкту та потрапили до десятка найкращих. Фінальна зустріч відбулась онлайн, і на ній студенти та викладачі поділились досвідом участі у проєкті.

Варто додати, що нині реалізується проєкт "Вивчай та розрізняй: інфомедійна грамотність – національне розгортання",

організований Українським мовно-інформаційним фондом спільно з Радою міжнародних наукових досліджень та обмінів (IREX) за підтримки Посольства США та Великої Британії. Викладачі кафедри англійської мови технічного спрямування №2 та студенти активно долучилися до роботи і подали пропозиції на створення сучасних програмних продуктів, а саме: WEB-портал "Мультимедійний словник з інфомедійної грамотності" та "Трансдисциплінарний кластер "МЕДІА&КАПСУЛИ".

Приємно зазначити, що в усіх проєктах студенти КПП ім. Ігоря Сікорського показали себе сучасними й ерудованими, креативними й комунікабельними учасниками міжкультурної комунікації. Отже високий професіоналізм викладачів іноземної мови кафедри англійської мови технічного спрямування №2 дозволяє не лише якісно організовувати освітній процес, зосереджуючи особливу увагу на розвитку вмінь міжкультурної комунікації в межах університету, а й сприяє презентації вагомих досягнень студентів КПП ім. Ігоря Сікорського на міжнародному рівні.

Щиро вдячні всім студентам і викладачам за підтримку та активну участь. Сподіваємось на подальшу продуктивну співпрацю.

Оксана Синекон, к.пед.н., доц. ФЛ

# КПІ багатовимірний: розмова з Ольгою Демиденко з нагоди отримання нею Премії імені Миколи Лукаша

18 січня Юрій Микитенко – шеф-редактор найстарішого українського літературного журналу "Всесвіт", у якому друкуються твори іноземної літератури, вручив бронзові відзнаки Премії ім. Миколи Лукаша за кращі літературні переклади 2021 року. Однією з лауреаток стала доцентка Національного технічного університету України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського" Ольга Демиденко. Для університету новина про таке нагородження його викладачки стала дещо неочікуваною, адже премія є суто літературною. В КПІ такий випадок є доволі рідкісним, бо наші співробітники працюють здебільшого в технічно-природничих галузях, і якщо отримують нагороди, то саме за роботи в цій царині. Навіть факультет лінгвістики, заступницею декана якого є Ольга Демиденко, готує фахівців для галузей реальної економіки. Редакція давно вже плідно співпрацює і дружить з лауреаткою, тож одразу звернулася до неї з проханням докладніше розповісти про її діяльність на ниві літературного перекладу.



Ю. Микитенко вручає бронзову відзнаку Премії ім. Миколи Лукаша О. Демиденко

**– За який твір, точніше, за який переклад ви отримали нагороду? Чим саме він вас привабив, і взагалі, про що він?**

– Це український переклад роману американської письменниці Лайонел Шрайвер "Час поговорити про Кевіна". А привабив він мене глибоким психологізмом і, на жаль, надзвичайно соціально актуальністю. Бо проблеми, що в ньому порушуються, є надзвичайно болісними не лише для Америки, але й для багатьох інших країн, і про них важливо говорити, важливо запобігати кризовим ситуаціям. А оскільки в нашому університеті приділяється багато уваги навчанню студентів суспільно корисного служіння та вихованню у них громадянських цінностей, які допомагають стати повноправними учасниками і творцями суспільного життя, нині опрацьовується міжнародний досвід реалізації таких ідей. Тож мене як людину, залучену в цей процес, гострі соціальні питання, що їх порушує авторка, зацікавили ще і в цьому аспекті.

Книгу присвячено не просто підлітковій жорстокості, а злободенному явищу, яке англійською називається "school shootings" – "шкільні розстріли". Це роман-трагедія, головний герой якого незадовго до свого 16-річчя реалізував ретельно підготовлений

план вбивства однокласників, учителів, а також своїх рідних, лишивши у живих тільки матір, від імені якої і ведеться оповідь. Дуже промовистий епіграф, який обрала авторка: "Дитина потребує вашої любові найбільше тоді, коли найменше на це заслуговує (Ерма Бомбек)". Це роман про любов і нелюбов, про прийняття і психологічну заскорузлість, про ідеалізацію подій і про заперечення реальності, про булінг і мобінг, про біль матері, про самозречення, про пошуки причин і усвідомлення скоєного, спокуту, про підводні камені сімейних стосунків, про те, про що так часто мовчать у кожному, не лише американському суспільстві. Цей текст вразив мене ще й численними алюзіями на реальні події, що лише підкреслює його важливість для сучасної читацької аудиторії. Не менш вражаючою, до слова, є однойменна блискуча екранізація цього роману, яка побачила світ у 2011 році й тоді ж була представлена на Каннському кінофестивалі (виконавиця головної ролі Тільда Свінтон була номінована на престижні премії "Золотий глобус" і BAFTA).

**– Яким був ваш шлях на перекладацькій ниві?**

– Я ще з університетської лави ніколи не полишала перекладацької практики, хіба що роби-

ла невеликі перерви. Але то були переважно технічні переклади, чим, власне, я і планувала займатись, обираючи фах перекладача. Як випускниця факультету лінгвістики КПІ можу сказати, що цей унікальний фокус наших освітніх програм зберігається дотепер і є безперечно практично значущим. Це перевірено і власним практичним досвідом, і багаторічними спостереженнями в якості науково-педагогічного і адміністративного працівника.

Якщо ж говорити про мої художні переклади, деякі з них також пов'язані з журналом "Всесвіт", інші були виконані у співпраці з книжковими видавництвами. Зокрема у "Всесвіті" кілька років тому були опубліковані оповідання неймовірно цікавої британської авторки Гелен Оеємі та уривки з книги Джорджа Бірмінгема "Світло ірландського життя", над якою мені було особливо цікаво працювати з огляду на те, що однією з дисциплін, які я в той час викладала на ФЛ, було "Лінгвокраїнознавство", в межах якого студенти вивчають культуру, історію, традиції країн, мову яких опановують. До речі, саме тоді захопилася Ірландією – у межах цього курсу ми навіть кілька разів організовували зі студентами "День Святого Патріка" на ФЛ, до участі в заході запрошували відомих перекладачів та істориків. Адже Ірландія та Україна мають багато спільного, і це дуже добре простежується у ще одному з сучасних художніх текстів, які мені пощастило перекладати, – романі ірландського письменника Донала Раяна "Серце на шарнірі", опублікованому видавництвом "Астролябія" у межах програми ЄС "Креативна Європа". Зауважу, що про цей роман та про інші переклади ірландської літератури йшлося і на заході "Сучасна ірландська література – автори і теми. Розмова з Джо-зефом О'Коннором", проведеному 26 червня 2021 року в Бібліотеці КПІ спільно з видавництвом "Астролябія". З інших художніх перекладів був ще психологічний бестселер Томаса Мура "Піклування про душу", що також вийшов друком у "Астролябію". Крім того, було опубліковано деякі частини "Легенд про славних жінок" Джеффри Чосера, над завершенням яких я планую незабаром попрацювати, та інші.

**– А за яким принципом ви обираєте твори для перекладу?**

– Перекладачі іноді жартують, що це твір обирає перекладача.

Якщо слідувати цій логіці, то можна сказати, що до мене "притягується" психологічна проза. Але я схильна це сприймати швидше як стереотип. Фахових перекладів з різних тематик було справді багато, і там цей "закон" не діє. Але кожен з художніх перекладів безперечно вплинув на мене і залишив слід у серці й душі. Так само, як кожен з фахових перекладів дозволив ознайомитися з особливостями певної сфери науки та техніки.

**– Відомо, що художній переклад має свою специфіку. Робота в цій сфері надто відрізняється від будь-якої іншої перекладацької діяльності. Пошуки слова, яке найточніше відповідає оригіналу, побудова ритмічного рисунку, та й просто інтонації, що передають дух першотвору, вимагають від перекладача абсолютного самозречення. Ця робота дуже непроста. Що ж вас надихає?**

– Коли я почала працювати над художніми перекладами після багаторічного досвіду технічного перекладу, для мене це стало певним викликом і, водночас, натхненням. При тому, що робота ця дійсно вимагає певного самозречення, адже ми масо чітко і неухильно слідувати за автором і фактично поринати в атмосферу тексту, відтворювати дух тексту мовою перекладу. У технічному перекладі більше занурюєшся у предметну сферу. Тож у будь-якому разі ця робота дуже цікава.

А що надихає? Напевно, що це, як говорив Григорій Сковорода, "сродна праця" – робота, яка є втіхою для душі і яка завжди відкриває нові обрії. Я дуже люблю творчість і шаную добротворчих людей, тож щаслива, що працюю у справжньому осередку багатовимірної творчості – нашому університеті. І справді, всі види діяльності – методичної, наукової, організаційної, міжнародної, якими я займаюсь у КПІ, – безперечно мають творчу складову. Важливо передавати студентам це натхнення до практичної діяльності ще на університетській лаві. Саме тому на ФЛ ми часто організовуємо для них різні нагоди перевірити отримані знання на практиці, залучаємо до участі у різних перекладацьких проєктах, запрошуємо з лекціями відомих перекладачів-практиків. Як приклад наведу проєкт "Драгоман", організований спільно з Національною спілкою письменників України, в якому провідні ук-

раїнські перекладачі ділилися зі студентами своїм безцінним досвідом і знаннями.

**– У вас, як у заступниці декана факультету лінгвістики та ще й очільниці відділу академічної мобільності ДНВР, справ дуже багато. Коли вам вдається працювати з текстами, звідки берете на це сили? І скільки триває ваш робочий день?**

– Мій робочий день триває довго (сміється). Але я щаслива з того, що маю справжню душевну підтримку з боку моєї сім'ї, друзів і колег. І саме це наснажує і надихає.

**– Не запитую, над чим працюєте тепер – знаю, що до завершення роботи про такі речі розповідати не варто. Просто – чи працюєте над чимось нині?**

– Звісно працюю. Нині повернулася до технічного перекладу і відпочиваю від важкої психологічної прози, але водночас обираю для перекладу наступний художній текст.

**– Що могли б порадити тим студентам, які хотіли би спробувати свої сили в художньому перекладі, або й в літературній творчості?**

– Натхнення, любові до життя, працелюбності й уваги до деталей, наснаги у пошуку власного шляху й віри у добро. А ще віри в те, що натхнення творчість і "сродна праця" рано чи пізно дають результати. Тоді ваша добротворчість, незалежно від сфери вашої діяльності, стане особливим життєвим досягненням, своєрідною винагородою і подарунком долі.

І, звичайно, потрібно дослуховуватися до своїх вчителів і досвідчених фахівців-практиків. Я безмежно вдячна викладачам факультету лінгвістики, які навчали мене, ще коли була студенткою. І, звісно, тим неймовірним перекладачам-практикам, з якими мені пощастило співпрацювати чи просто спілкуватися під час організації різних проєктів. Досвід поколінь важливо і потрібно переймати, адже це можливість подивитися на світ трохи іншими очима, зрозуміти щось ще про цей світ, про обраний фах і про подальший шлях. Адже перекладач – це людина, яка зводить містки між людьми, між епохами, між поколіннями, народами і культурами. Він допомагає порозумітися одне з одним, але й сам має розуміти людей та час, у якому живе...

Спілкувався  
Дмитро Стефанович

## ● КОНКУРС

## ● КОНКУРС ●

## Державний політехнічний музей імені Бориса Патона при Національному технічному університеті України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» ОГОЛОШУЄ КОНКУРС на заміщення посад наукових працівників

**Вакантні посади з 01.01.2022 р.:**

### 1. Старший науковий співробітник науково-дослідного відділу з експозиційної та виставкової роботи.

*Вимоги до учасників конкурсу:*

Учасник конкурсу повинен здійснювати роботу в галузі наукового комплектування фондів, науково-дослідної, експозиційної і науково-освітньої діяльності, визначених профілем роботи відділу, в процесі досліджень складати наукові звіти, необхідний науково-довідковий апарат, готувати наукові праці, публікації за темою дослідження; брати участь у підготовці музеєграфічних і рекламних видань музею (путівників, буклетів тощо), у створенні експозиції і виставок, розробленні наукових довідок, концепцій, тематичних і тематико-експозиційних планів, в обговоренні архітектурно-художніх проєктів, проводити екскурсії, читати лекції згідно з визначеними нормами.

*Кваліфікаційні вимоги:*

Учасник конкурсу повинен мати вищу освіту з відповідного напрямку підготовки (магістр, спеціаліст), досвід наукової роботи з відповідного фаху не менше 5 років; наукові праці, представлені у світових наукометричних базах Scopus та/або Web of Science та/або патенти. За наявності наукового ступеня – без пред'явлення вимог до стажу роботи.

### 2. Молодший науковий співробітник науково-дослідного відділу з експозиційної та виставкової роботи.

*Вимоги до учасників конкурсу:*

Учасник конкурсу повинен під керівництвом відповідального виконавця здійснювати наукову роботу в галузі наукового комплектування фондів, науково-дослідної, експозиційної і науково-освітньої діяльності за профілем відділу, у процесі досліджень складати наукові звіти, необхідний науково-довідковий апарат; вивчати наукову інформацію, вітчизняний і зарубіжний досвід з досліджуваної тематики, готувати наукові публікації за темою дослідження; брати участь у проведенні науково-освітніх заходів, роботі наукових нарад, семінарів і конференцій; проводити екскурсії та читати лекції згідно з визначеними нормами.

*Кваліфікаційні вимоги:*

Магістр, який за своїм фахом і змістом своєї діяльності орієнтований на виконання наукових досліджень. Має наукові праці, представлені у фахових виданнях України та/або патенти.

**Посади, що стають вакантними з 01.04.2022 р.**

### 1. Науковий співробітник науково-дослідного відділу з історії КПІ.

*Вимоги до учасників конкурсу:*

Учасник конкурсу повинен здійснювати наукову роботу в галузі наукового комплектування фондів, науково-дослідної, експозиційної і науково-освітньої діяльності з

проблем, визначених профілем і планом роботи відділу, з урахуванням конкретної спеціалізації, у процесі досліджень складати наукові звіти, необхідний науково-довідковий апарат; готувати наукові праці, публікації за темою дослідження; брати участь у створенні експозиції і виставок, створенні наукових довідок, концепцій, тематичних і тематико-експозиційних планів, етикетажу; здійснювати спільно з художниками монтаж експозиції; брати участь у проведенні науково-освітніх заходів, роботі наукових нарад, семінарів, конференцій; проводити екскурсії та читати лекції згідно з визначеними нормами.

*Кваліфікаційні вимоги:*

Учасник конкурсу повинен мати вищу освіту з відповідного напрямку підготовки (магістр, спеціаліст), досвід наукової роботи з відповідного фаху не менше 5 років; наукові праці, представлені у світових наукометричних базах Scopus та/або Web of Science та/або патенти. За наявності наукового ступеня – без пред'явлення вимог до стажу роботи.

### 2. Науковий співробітник науково-дослідного відділу з експозиційної та виставкової роботи (0,5 ставки).

*Вимоги до учасників конкурсу:*

Учасник конкурсу повинен здійснювати наукову роботу в галузі наукового комплектування фондів, науково-дослідної, експозиційної і науково-освітньої діяльності з проблем, визначених профілем і планом роботи відділу, з урахуванням конкретної спеціалізації, у процесі досліджень складати наукові звіти, необхідний науково-довідковий апарат; готувати наукові праці, публікації за темою дослідження; брати участь у створенні експозиції і виставок, створенні наукових довідок, концепцій, тематичних і тематико-експозиційних планів, етикетажу; здійснювати спільно з художниками монтаж експозиції; брати участь у проведенні науково-освітніх заходів, роботі наукових нарад, семінарів, конференцій; проводити екскурсії та читати лекції згідно з визначеними нормами.

*Кваліфікаційні вимоги:*

Учасник конкурсу повинен мати вищу освіту з відповідного напрямку підготовки (магістр, спеціаліст), досвід наукової роботи з відповідного фаху не менше 5 років; наукові праці, представлені у світових наукометричних базах Scopus та/або Web of Science та/або патенти. За наявності наукового ступеня – без пред'явлення вимог до стажу роботи.

### 3. Молодший науковий співробітник науково-дослідного відділу з експозиційної та виставкової роботи (0,5 ставки).

*Вимоги до учасників конкурсу:*

Учасник конкурсу повинен під керівництвом відповідального виконавця здійснювати наукову роботу в галузі наукового комплектування фондів, науково-дослідної, експозиційної і науково-освітньої діяльності за профілем відділу, у процесі досліджень складати наукові звіти,

необхідний науково-довідковий апарат; вивчати наукову інформацію, вітчизняний і зарубіжний досвід з досліджуваної тематики, готувати наукові публікації за темою дослідження; брати участь у проведенні науково-освітніх заходів, роботі наукових нарад, семінарів і конференцій; проводити екскурсії та читати лекції згідно з визначеними нормами.

*Кваліфікаційні вимоги:*

Магістр, який за своїм фахом і змістом своєї діяльності орієнтований на виконання наукових досліджень. Має наукові праці, представлені у фахових виданнях України та/або патенти.

### Перелік необхідних документів, що подаються особисто або надсилаються поштою для участі в конкурсі:

– Письмова заява на ім'я проректора з наукової роботи КПІ ім. Ігоря Сікорського про участь у конкурсі, написана власноруч;

– Копія документа, що посвідчує особу;

– Заповнена особова картка (встановленого зразка);

– Автобіографія;

– Копія трудової книжки (за наявності);

– Копії документів про вищу освіту, підвищення кваліфікації, присудження наукового ступеня, присвоєння вченого звання, військового квитка (для військовослужбовців або військовозобов'язаних);

– Перелік наукових праць, опублікованих у вітчизняних та/або іноземних (міжнародних) рецензованих фахових виданнях;

– Письмова згода на обробку персональних даних.

Додатково можна подавати інформацію про освіту, довід роботи, професійний рівень і репутацію, рівень володіння іноземною мовою (мовами), володіння сучасними методами та методологіями досліджень і розробок, особистий внесок у розроблення сучасних методологій та методик виконання досліджень і розробок, досвід участі у підготовці звітних матеріалів про виконання досліджень і розробок, проведення експертизи за міжнародними програмами, звітів за результатами експертних оцінювань (peer review); участь у редколегіях міжнародних видань, членство в міжнародних фахових товариствах, а також своє бачення розвитку досліджень і розробок на посаді (характеристики, рекомендації, копії наукових публікацій, реферати тощо).

**Термін подання заяв та документів – по 10 березня 2022 року.**

**Адреса прийняття документів:**

Відділ кадрів КПІ ім. Ігоря Сікорського, 03056, Київ, проспект Перемоги, 37, корпус 1, кімната №118; тел.: (044) 204-97-42; e-mail: [museum@kpi.ua](mailto:museum@kpi.ua).

**Відповідальний працівник відділу кадрів – Світлана Гевак.**

## СПОРТ

## У традиційному футзальному турнірі переміг "Політехнік"

На початку 2022 року в спортивному комплексі КПІ ім. Ігоря Сікорського пройшов традиційний турнір з футзалу на Кубок профкому університету.

У цьому змаганні, яке має багаторічну історію, взяли участь 7 команд: збірна профкому КПІ "Політехнік", збірна футзальних арбітрів, "НУХТ", "Гора" ІСЗЗІ, "Студпрофком", "Славутич", "ВФК Динамо". Варто зауважити, що ядро учасників турніру з року в рік залишається практично незмінним. Але коли з'являються нові команди, як цього разу "НУХТ" і "ВФК Динамо", виникає інтрига, коли важко передбачити остаточні результати змагань.

Після жеребкування команди було поділено на дві групи. Зразу після цього почалися справжні баталії. Згідно з регламентом проведення Кубку вони грали по два десятихвилинні тайми у форматі 6 на 6. Бурхливі емоції, запеклі протистояння і, водночас, тепле спілкування, гарний настрій – такими були головні атрибути змагань.

Найсильнішими виявилися "Політехнік" і "НУХТ", які й зустрілися у фіналі.

У цьому протистоянні впевнено, з рахунком 6:1, перемогли господарі турніру. Далі місця в турнірній таблиці розподілилися таким чином: 3-тє місце у гравців команди "Гора" ІСЗЗІ, 4-тє місце – збірна футзальних арбітрів, 5-тє місце – "Студпрофком", 6-тє місце – "ВФК Динамо", 7-тє місце – "Славутич".

Команди-учасники подякували голові профкому КПІ ім. Ігоря Сікорського Михайлові Безуглому, а також засновникові цього турніру, заслуженому працівнику НТУУ "КПІ", старшому викладачу кафедри технологій оздоровлення і спорту Сергію Журавльову за запрошення і прекрасну організацію турніру.

Головний підсумок змагання такий: немає переможців і переможених, переміг його величність футбол!

**Вадим Михайленко,  
Сергій Журавльов,  
старші викладачі кафедри  
технологій оздоровлення і спорту**



Команда "Політехнік" та Сергій Журавльов (другий зліва)

# Багатогранний Пушкін

Нещодавно в Навчально-науковому інституті енергозбереження та енергоменеджменту КПІ ім. Ігоря Сікорського було відкрито художню галерею "Барвіста палітра". Церемонію відкриття організатори приурочили до 75-річчя з дня заснування інституту. В галереї представлено художні твори різних напрямів: живопис, графіку, колажі, декоративно-прикладне мистецтво, скульптуру тощо. Відтепер студенти та співробітники університету можуть тут ознайомитись з творчістю сучасних митців.

Організував створення галереї завідувач лабораторій кафедри геоінженерії ННІЕЕ Володимир Пушкін за сприяння директора інституту Сергія Денисюка. Слід додати, що Володимир Пушкін не лише завлаб, але й художній керівник галереї-клубу "ЕХО" (Енергія Художнього Образу), яка існує в ННІЕЕ вже понад 20 років. І сьогодні більшість експонатів в "Барвістій палітрі" – це роботи Володимира Павловича або твори з його колекції.

А проте ім'я Володимира Пушкіна добре відоме багатьом КПІшникам.

Він є заслуженим працівником культури КПІ, лауреатом багатьох мистецьких конкурсів, визнаним майстром декоративно-прикладного мистецтва, поетом, музикантом і виконавцем власних пісень, і, звісно, постійним учасником і багаторазовим переможцем конкурсу "Таланти КПІ".

У мене, кореспондента "Київського політехніка", залишилися дуже приємні враження після знайомства з творчим доробком Володимира Пушкіна в галереї, а після особистого з ним спілкування я відчув неординарність його особистості й оцінив його непересічний талант і багату фантазію. Захоплююся його різносторонньою діяльністю.

Описувати словами твори образотворчого чи декоративного мистецтва – справа невдячна. Краще поради читачеві відвідати галереї "ЕХО" і "Барвіста палітра", а при нагоді послухати пісні Володимира Пушкіна і його гітару. А зараз пропону фотографію деяких його робіт і відповіді на кілька запитань стосовно життя і творчості.



Володимир Пушкін співає в галереї-клубі "ЕХО"

допізна. Намагаюся привносити в лабораторії певну гармонію в обладнанні, меблях, шторах, жалюзі, щоб студентам було затишно навчатися.

– **Ваше ставлення до слави, визнання вас як художника?**

– Кожному художнику, звичайно, хочеться визнання, позитивних оцінок. На мою думку, бажання визнання і слави особливо притаманне початківцям. З часом, після створення багатьох робіт почав розуміти, що коли вдається реалізувати якусь свою ідею, у мене з'являється чудове відчуття, що я таки це зробив. Ось це і є для мене головним! Знаєте, це коли хочеться бігати по кімнаті і трохи перефразовуючи поетичного генія повторювати: "Ай да Пушкін, ай да молодець!" Думаю, основа всього – не слава, не гроші, а здійснення виплеканої ідеї.

– **Знаю, що ви брали участь у започаткуванні конкурсу "Таланти КПІ".**

– Доля звела мене зі Станіславом Тимченком, засновником Картинної галереї КПІ. Під час нашого з ним спілкування народилася ідея запропонувати студентам і співробітникам виставляти свої роботи для загального огляду, щоб глядач побачив, що КПІшники не тільки "технарі", а ще й художники. Так і народився конкурс "Таланти КПІ".

– **Ви сімейна людина?**

– Так, маю дружину, двох дітей, які вже дорослі і мешкають окремо, і п'ять

онуків. Дружина з розумінням ставиться до мого захоплення. Хоча якихось доходів воно практично не приносить.

Під час розмови торкнулися ми й теми авторських пісень, які створює і виконує Володимир Пушкін. В його репертуарі українські козацькі пісні, лірика, блюзи, романси, і про це захоплення ми розкажемо в одному з наступних номерів газети. А наприкінці нашої бесіди Володимир Павлович узав у руки гітару і заспівав. Пісню цю він написав перебуваючи в Криму ще до його окупації. Ось її фрагмент:

*Ой пліла лебідка по синьому морі,  
Пасли хлопці-чорноморці в чистім  
полі коні.  
Витивали меду-тыва, ще й на кобзі грали.  
Притомились, небом вкрились, та й  
позасинали.*

*Три орли стояли поряд, на Саур-могили.  
Несли мудрість віковичну через  
часу хвилі.  
Хто в дорозі дні марнує – кониченька  
згубить.  
І до віку, наче п'яний, битим шляхом  
блудить.*

*За горбочком паслись коні, сонечко  
вставало,  
Буруни на морі грали, все лихе змивали.*

**Спілкувався Володимир Школьніий**



В художній галереї "Барвіста палітра" в ННІЕЕ

– **Як починалося ваше захоплення декоративним мистецтвом і до чого з часом воно вас привело?**

– Починав ще в юному віці з того, що займався коренепластиком, різьбленням по дереву, створював декоративні пластини, тарілки. Потім спало на думку, що палітра з чистого дерева має певні межі і вирішив ці межі розширити. Почав додавати у роботі над художніми виробами шкіру, велюр, мотузку та інші предмети, які підходили до задуманої композиції. Моє теперішнє декоративне мистецтво відрізняється від традиційного, прикрашувального. В своєму художньому виробі на перше місце ставлю саму ідею, яку хочу втілити, тому всі мої роботи наповнені смисловими мотивами. Філософія кожної роботи – це мої роздуми, моє самовираження. Звичайно, мені важливо, щоб глядачі зрозуміли мою філософію. І перший крок до цього розуміння – це придумати назву твору – просту і лаконічну. Намагаюся, щоб і сам сюжет твору був простим та дохідливим.

– **Галерею-клуб "ЕХО" створено на громадських засадах?**

– Саме так, і все в клубі зроблено власним коштом, на безоплатній основі за підтримки друзів і шанувальників мистецтва.

– **Як поєднуються ваша інженерна освіта та робота в КПІ з активною художньою творчістю?**

– За освітою я гірничий інженер. За моєю посадою в КПІ мені підпорядковуються більше ніж два десятки аудиторій і лабораторій. Повірте, до своїх обов'язків я ставлюсь достатньо відповідально. А художня творчість – у вільний від роботи час. Отож і в галереї часто засиджують



КИЇВСЬКИЙ  
ПОЛІТЕХНІК

газета Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

<https://www.kpi.ua/kp>

Реєстраційне свідоцтво Ki-130 від 21. 11. 1995 р.

Головний редактор: Д.Л. СТЕФАНОВИЧ  
Провідний редактор: Н.Є. ЛІБЕРТ  
Дизайн та комп'ютерна верстка: І.Й. БАКУН  
Підготовка матеріалів: О.В. НЕСТЕРЕНКО  
Коректор: О.А. КІЛІХЕВИЧ

Відповідальність за достовірність інформації несуть автори. Позиція редакції не завжди збігається з авторською.



03056, м. Київ, вул. Політехнічна, 14, корп. №16, кімната № 126



gazeta@kpi.ua



(044) 204-85-95

Віддруковано у ТОВ "Видавничий будинок "Прем'єр", м. Харків, пр. Ново-Баварський, 118-Д  
Тираж 250